

SX 12 SP
15 SP
18 SP
24 SP
30 SP



English

Français

Deutsch

Italiano

Español



SPLIT SYSTEM FOR WALL / CEILING MOUNTING
SPLIT SYSTEM ALLÈGE / PLAFONNIER
SPLIT-BAUWEISE VERTIKALE / HORIZONTAL MONTAGE
SPLIT SYSTEM DA PARETE / DA SOFFITTO
SPLIT SUELO / TECHO



TH 3930 F - Part number / Code / code / Codice / Código : **3990179**
Supersedes / Annule et remplace / annulliert und ersetzt /
Annulla e sostituisce / anula y sustituye : **TH 3930 E**

INSTALLATION INSTRUCTION

NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

INHALT

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN	3
SICHERHEITSAUWEISUNGEN	3
WARNUNG	3
LIEFERUMFANG.....	4
VEREINIGUNG ST/GC	4
ABMESSUNGEN	5
DES INNENTEILS	5
DER AUSSENTEILE	5
KÄLTETECHNISCHE DATEN	6
ELECTRISCHE SPEZIFIKATIONEN	6
INSTALLATION	7
INNENEINHEIT SX	7
DER AUSSENHEINHEIT	9
KÄLTETECHNISCHE ANSCHLÜSSE	10
INSTALLIEREN DER ROHRLEITUNGEN AN DER WANDHALTERUNG	11
INSTALLATION DER INNENEINHEIT SX	13
INSTALLATION DES SX AN DER WANDHALTERUNG	14
ANSCHLUSS DES KONDENSWASSERABLAUFROHRS	15
ENTLEEREN DER KÄLTEMITTELEITUNGEN UND DES INNENTEILS	16
MONTAGE	16
R407C FÜLLUNG	17
ELEKTRONISCHER BAUSATZ FÜR ALLE JAHRESZEITEN (DER AUSSENTEILE)	18
STROMLAUFPLAN.....	21
SX 12 - 15 - 18 - 24 - 30 SP ~ 230V	21
SX 24 - 30 SP 3N ~ 400V	22
ERLÄUTERUNG DER SCHALTOLÄNE	23
AKTIVKOHLE FILTER	24
WARTUNG UND REPARATUR	24
REINIGEN DES LUFTFILTERS	24
REINIGEN DES KLIMAGERÄTS	24
VORSICHTSMASSNAHMEN ZU BEGINN DER SAISON	24
WARTUNG	25
REGELMÄSSIGE WARTUNG	25
ALLGEMEINE ANLAGE	25
AUSSENTEIL	25
KÄLTEKREISLAUF	25
ELEKTRISCHER TEIL	25
INNENTEIL	25

Deutsch



VOR JEDEM EINGRIFF IN DEN SCHALTSCHRÄNKEN UNBEDINGT NETZSTECKER ZIEHEN

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Zunächst danken wir Ihnen, daß Sie sich für ein **Airwell** Klimagerät entschieden haben.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Bei Eingriffen an Ihrem Gerät sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu befolgen.

Installation und Wartung der Ausrüstung dürfen nur von qualifiziertem Personal fachgemäß und entsprechend den geltenden Normen und Vorschriften vorgenommen werden.

Vergewissern Sie sich, daß Stromversorgung und Netzfrequenz dem erforderlichen Betriebsstrom entsprechen, wobei die spezifischen Bedingungen des Aufstellungsorts und der erforderliche Strom für die anderen, an den gleichen Stromkreis angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen sind.

WARNUNG

Vor jedem Eingriff oder vor Wartungsarbeiten an dem Gerät muß der Strom abgeschaltet werden.

Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab, und die Garantie wird ungültig.

Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den für Ihren Bezirk zuständigen Technischen Kundendienst.

Vor dem Aufstellen falls möglich die vorgeschriebenen oder wahlfreien Zubehörteile montieren. (Siehe die mit den jeweiligen Zubehörteilen gelieferte Anleitung).

Um mit dem Gerät besser vertraut zu werden, empfehlen wir, auch unsere Technische Beschreibung durchzulesen.

Die in der vorliegenden Beschreibung enthaltenen Informationen können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

LIEFERUMFANG

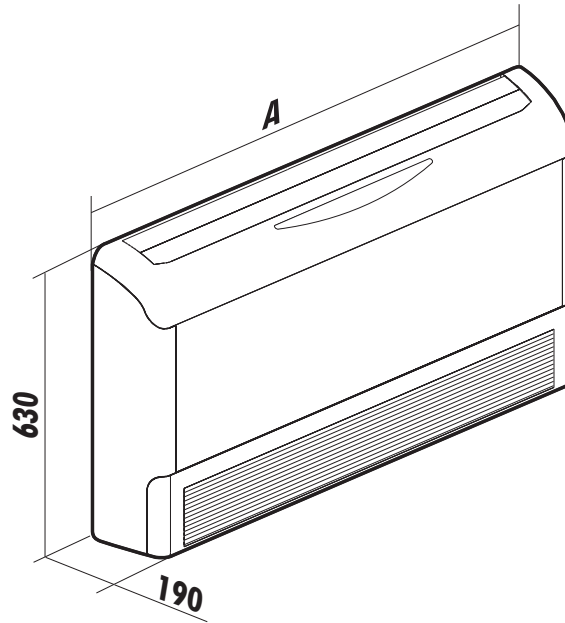
- 1 SX.SP
- 1 Wandhalterung (am Gerät montiert geliefert)
- 1 Beutel mit Schrauben
- 1 Beutel mit technischer Dokumentation
- 1 Fernbedienung mit Thermostat
- 1 Positionierungsschablone Verbindung-srohrleitungen + Befestigungsschellen für Verbindungsrohrleitungen
- 1 Montageschablone (Befestigungsabstand)
- 1 Filter mit Halterung
- 1 Verflüssigerdruckregelungssystem (zur Installation in GC)
- 1 Adapterkupplung für Kältemittel-Verbindungsleitungen (SX12 SP)

VEREINIGUNG ST/GC

SX	SX 12 SP	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP	SX 30 SP
GC	GC 9	GC 12	GC 15	GC 18	GC 24

Deutsch

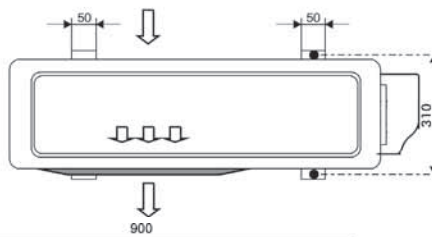
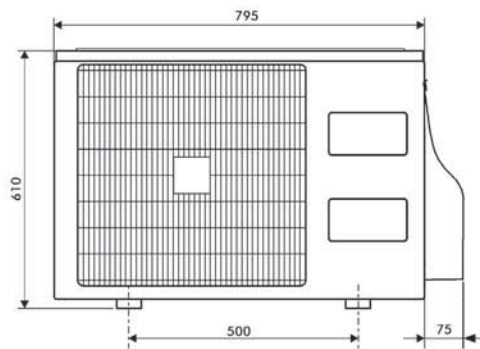
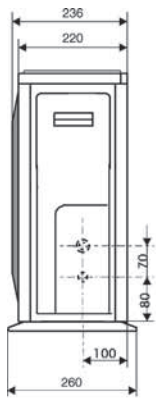
**ABMESSUNGEN
DES INNENTEILS**



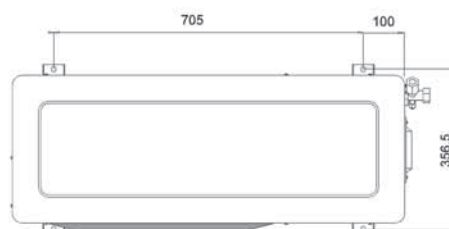
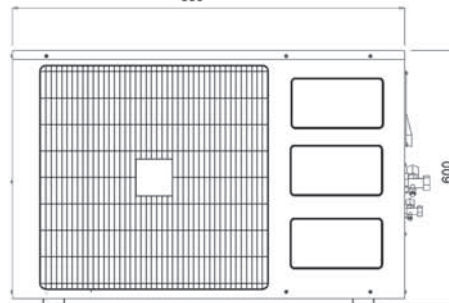
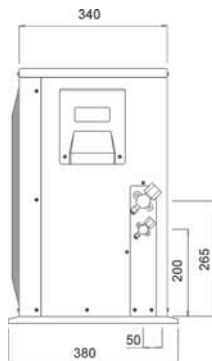
Modell 12 - 15 - 18
A = 820mm

Modell 24 - 30
A = 1200mm

DER AUSSENTEILE



MODELL 9 - 12 - 15



MODELL 18 - 24

Deutsch

KÄLTETECHNISCHE DATEN

EIGENSCHAFTEN		SX 12 SP *	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP	SX 30 SP
SAUGLEITUNG	Rohrdurchmesser	1/2»	1/2»	1/2»	5/8»	5/8»
FLUSSIGKEITSLEITUNG	Rohrdurchmesser	1/4»	1/4»	1/4»	3/8»	3/8»
Netzspannung GC		~ 230V	~ 230V	~230V	~230V/3N~400V	~230V/3N~400V
Füllung im Außenteil (im werk gefüllt)	GC Nur Kühlung	GC9 820 g	GC12 920 g	GC15 990 g	GC18 1680 g	GC24 1810 g

Hinweis:

SX 12 SP

Ein Adapter 1/2''-3/8'' wird für den Anschluß der Saugleitung geliefert (auf der Seite des GC anzubringen).

ELECTRISCHE SPEZIFIKATIONEN

MODELL		SX 12 SP	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP
~ 230 V - 50 Hz		*	*	*	*
KÜHLUNG+LÜFTUNG					
Nennstrom	A	4,7	6,2	8,4	11,6
Max. Strom	A	7,1	8	10,7	15,2
Sicherung (träge)	A	8	8	12	16
Sicherung SEV/VDE*	A	10	10	16	16
Speisekabelquerschnitt*	mm2	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5
Verbindungsleitungen SX / GC					
Kabelquerschnitt*	mm2	4 x 1,5	4 x 1,5	4 x 1,5	4 x 1,5
Verbindungen SX / Fernbedienung mit Thermostat	mm2	5 x 1	5 x 1	5 x 1	5 x 1

MODELL		SX 24 SP	SX 30 SP
3 N ~ 400 V - 50 Hz		*	*
KÜHLUNG+LÜFTUNG			
Nennstrom	A	4	5,4
Max. Strom	A	4	5,9
Sicherung (träge)	A	6	6
Sicherung SEV/VDE*	A	6	6
Speisekabelquerschnitt*	mm2	5 x 1,5	5 x 1,5
Verbindungsleitungen SX / GC			
Kabelquerschnitt*	mm2	5 x 1,5	5 x 1,5
Verbindungen SX / Fernbedienung mit Thermostat	mm2	5 x 1	5 x 1

WICHTIG

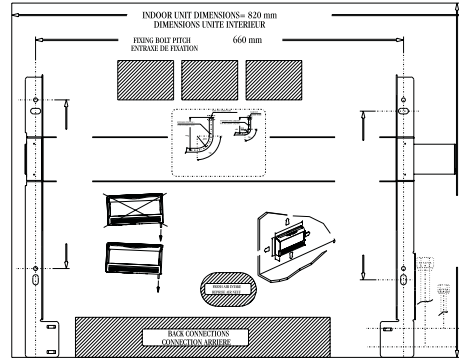
Diese Werte dienen als Hinweis; sie müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Normen überprüft und angepaßt werden: sie hängen jeweils von der Anlage und der Wahl der Drahtarten ab.

INSTALLATION

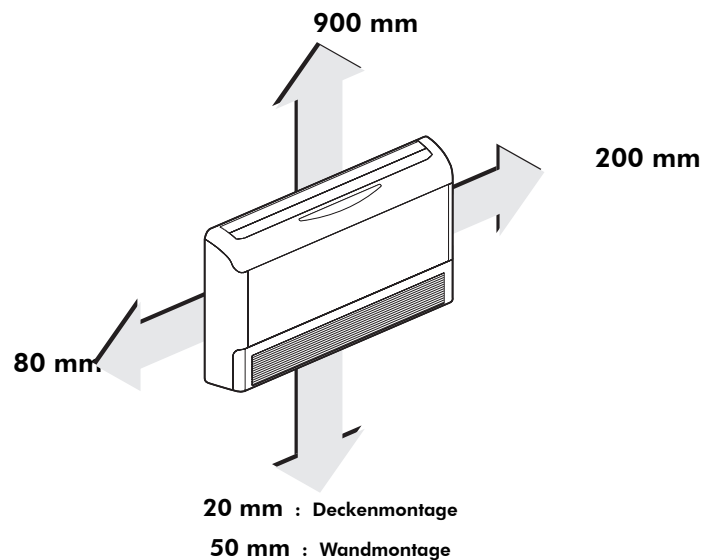
INNENEINHEIT SX

Die Wandhalterung des SX mit der mit dem Gerät mitgelieferten Montageschablone installieren.

Die Freiräume für das Gerät sind auf dieser Schablone angegeben.

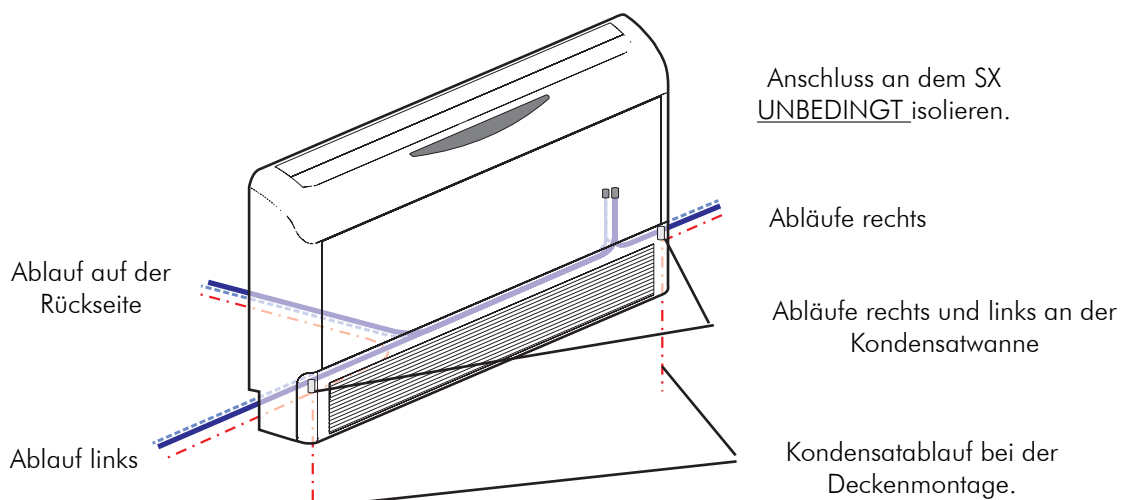


Angabe der vorgeschriebenen Mindestfreiräume

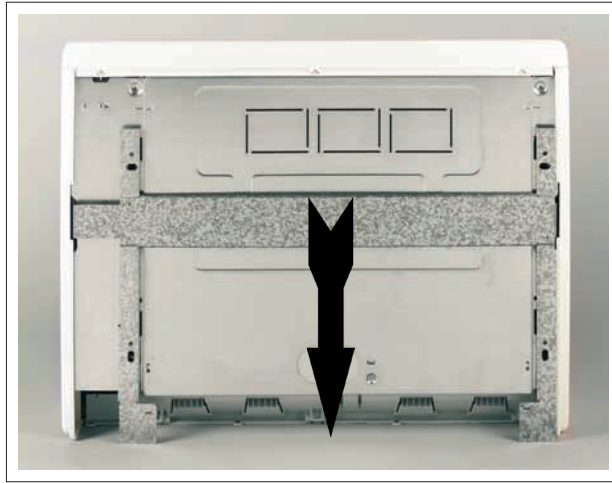


Die Kältemittelanschlüsse sind rechts, links oder an der Geräterückseite möglich.

Der Kondenswasserablauf ist rechts, links, auf der Rückseite und Vorderseite bei der Deckenmontage (horizontal) möglich. (2 Kondenswasserablaufstutzen sind an der Kondensatwanne vorgesehen : rechts und links).



Die auf der Rückseite Ihres SX Gerätes befestigte Wandhalterung abnehmen.

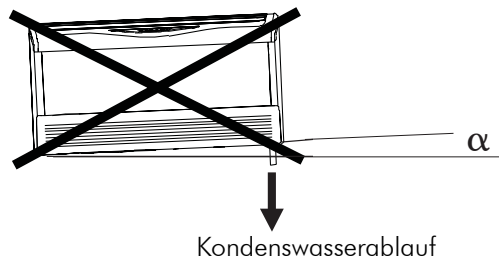


Zum Installieren der Wandhalterung die Schablone in Stellung bringen, um die darauf angegebenen Abstände der Befestigungslöcher zu berücksichtigen.

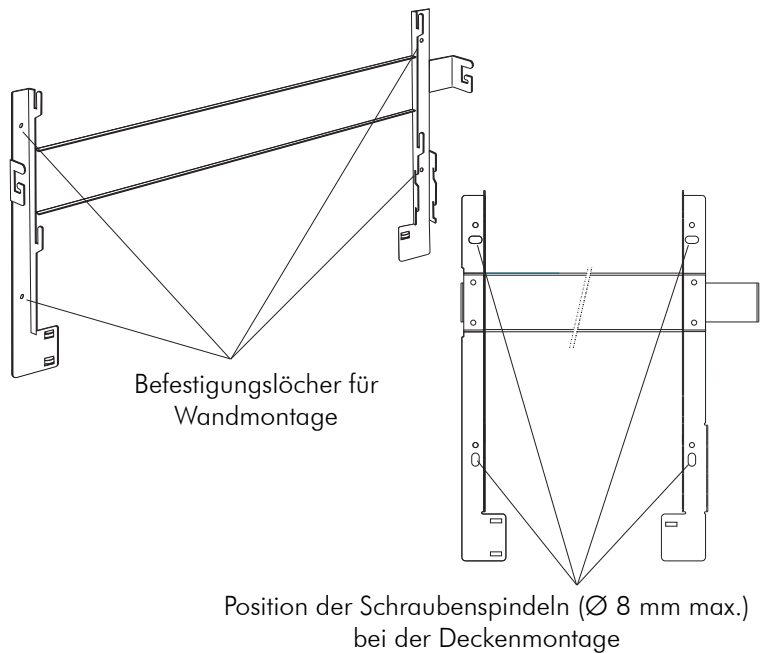
ACHTUNG BEI DEM KONDENSWASSERABLAUF :

Nachdem der Austritt des Kondenswasserablaufs festgelegt ist (links, rechts, Rückseite) muss beim Installieren der Wandhalterung sichergestellt werden, dass eine für den Ablauf günstige Neigung gegeben ist.

Darauf achten, das der Kondenswasserablauf mit einer angemessenen Neigung installiert wird.

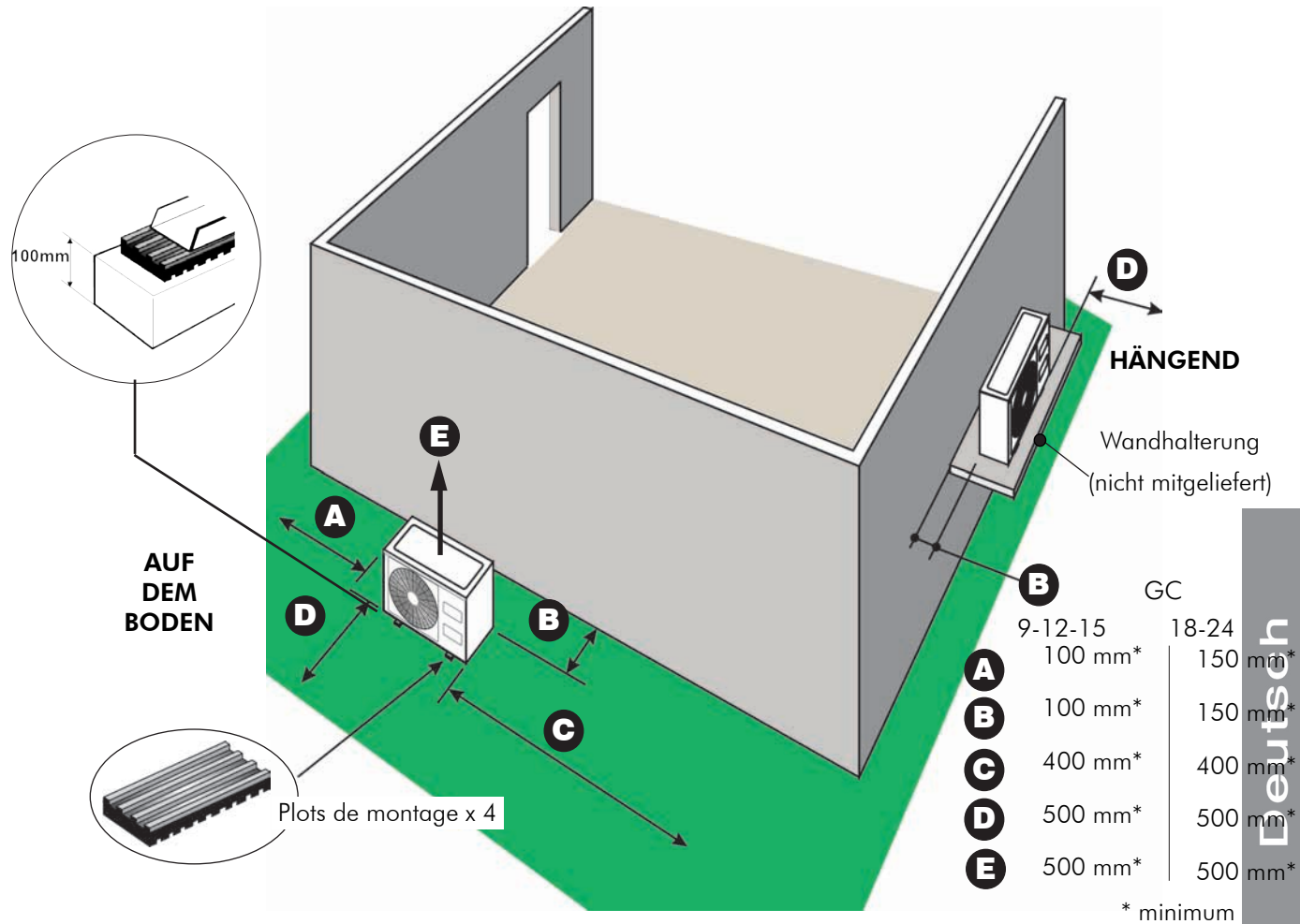


Die Wandhalterung mit 4 Schrauben (nicht geliefert) befestigen.

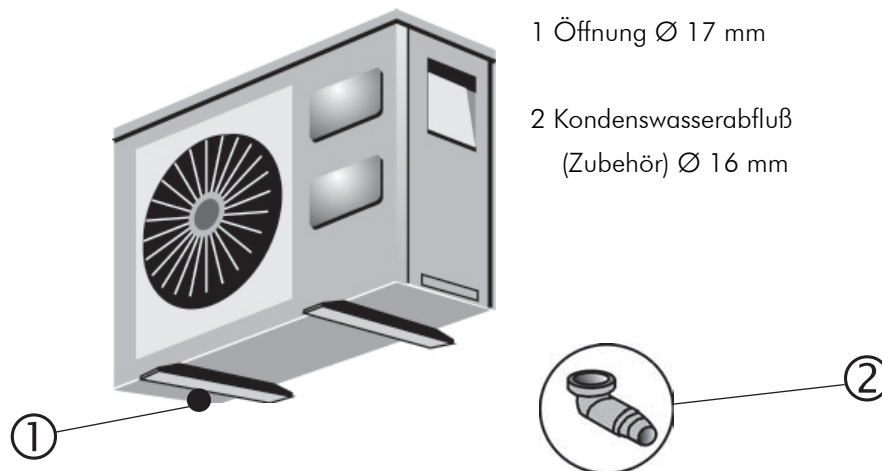


DER AUSSENEINHEIT

Vorgeschriebener Mindestfreiraum (mm).



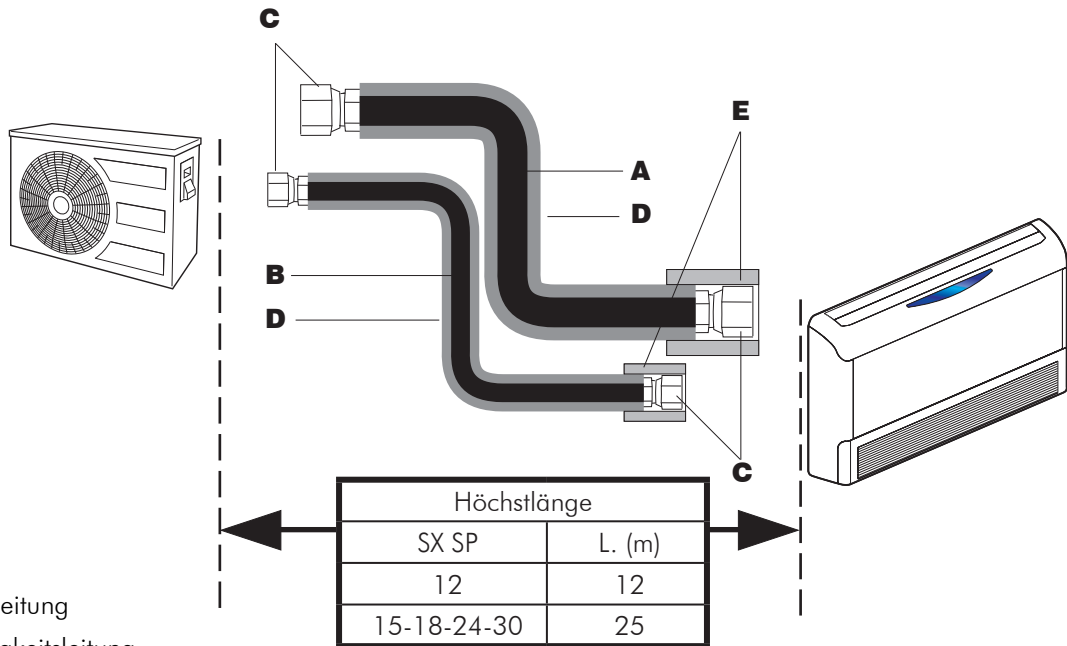
KONDENSWASSERABLAUF



ACHTUNG

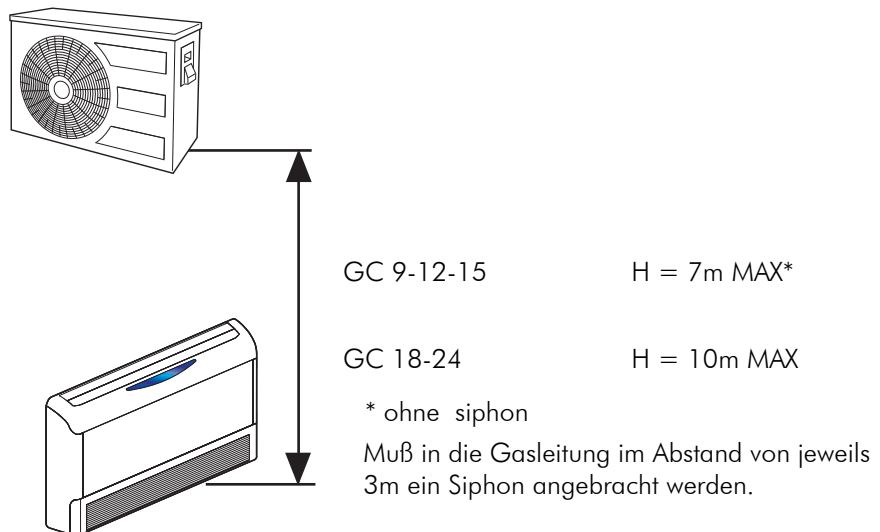
Falls das Wärmepumpen-Außenteil in einer Klimazone installiert wird, in der die Außentemperatur unter +1°C sinken kann, muß unbedingt ein System zur Verhütung eventueller Vereisungsgefahren des Kondenswassers vorgesehen werden (Beispiel: Heizschnur).

KÄLTETECHNISCHE ANSCHLÜSSE



- A Saugleitung
- B Flüssigkeitsleitung
- C Bördelmutter
- D Leitungsisolierung (6 mm min)
- E Isoliermuffe

Deutsch

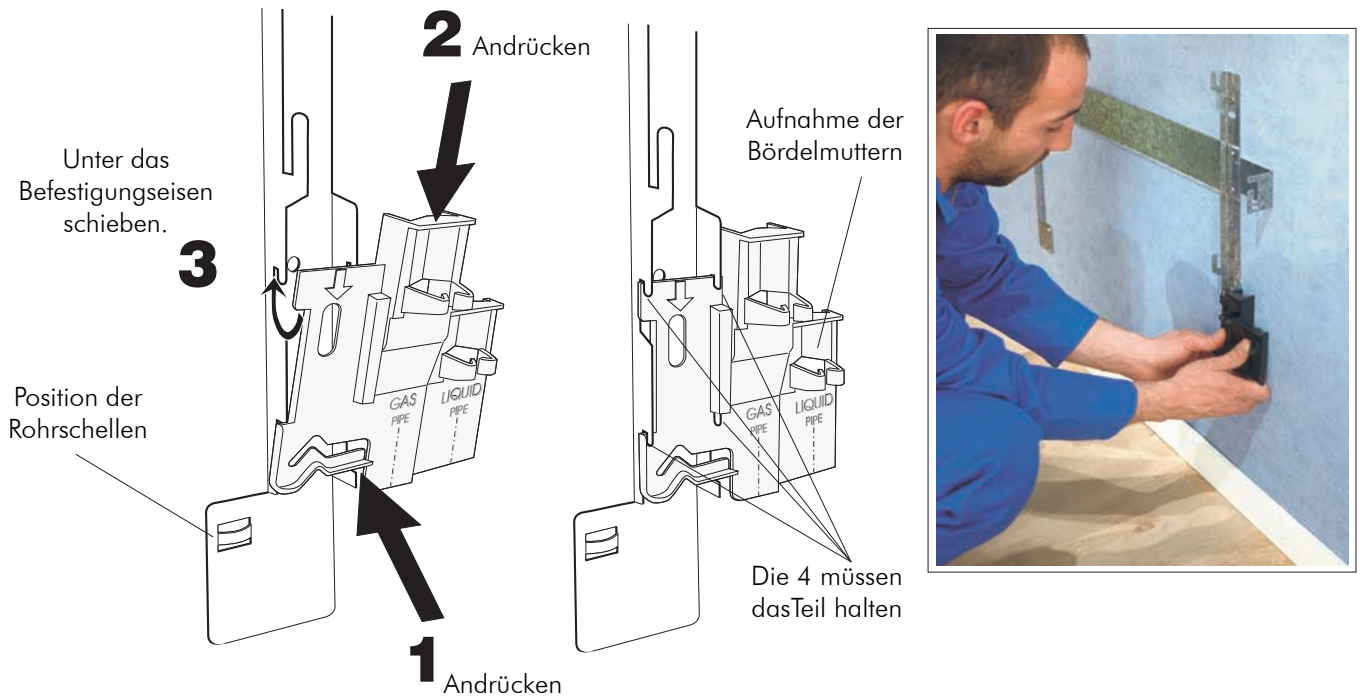


Das Innenteil kann oberhalb wie auch unterhalb des Gerätes installiert werden.
 Die FLARE Verbindungen sind als Zubehör in festen Längen erhältlich: 2,5 - 5 - 8 m.
 Auf Wunsch Länge von 9 bis 12 m.
 Die Rohre werden aufgewickelt und mit FLARE Muttern versehen geliefert.

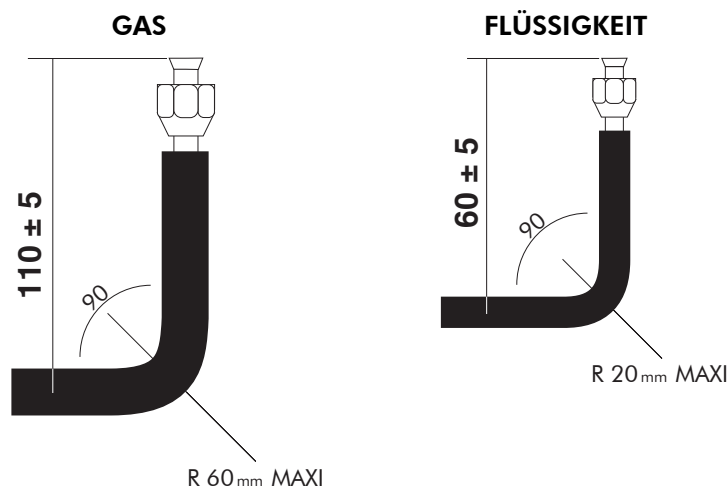
INSTALLIEREN DER ROHRLEITUNGEN AN DER WANDHALTERUNG

Der wichtigste Vorteil Ihres SX Gerätes liegt in der Möglichkeit, die Kältemittelleitungen an der Wandhalterung vor dem Installieren des Gerätes (mit Hilfe der gelieferten Schablone) anzubringen.

Die Schablone zum Positionieren der Rohre auf der Wandhalterung in Stellung bringen.



Nachdem Sie den Eintritt der Kältemittelleitungen gewählt haben (rechts, links oder auf der Rückseite), kann die Leitung hergestellt werden. Dazu muss die Montageschablone benutzt werden, um die Rohre richtig zu biegen und folglich den Anschluss zu erleichtern.



Hinweis:

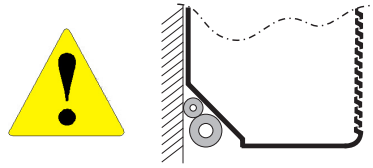
SX 12 SP

der Bördelanschluss ist in 1/2»:

Ein Adapter 1/2»-3/8» wird für den Anschluß der Saugleitung geliefert (auf der Seite des GC anzubringen).

	Ø Verbindungen	
	SAUGLEITUNG	FLÜSSIGKEITSLAUFUNG
SX 12 SP*	1/2»	1/4»
SX 15 - 18 SP	1/2»	1/4»
SX 24 -30 SP	5/8»	3/8»

Zur sachgemäßen Installation der Leitungen muss die Flüssigkeitsleitung oben und die Saugleitung darunter installiert werden.



Die Muttern der (gebogenen) Rohre in die auf der Schablone vorgesehene Aufnahme anbringen.

Die Rohre mit den gelieferten Schellen festhalten.

Die Rohrleitungsschablone entfernen ; jetzt kann das Gerät auf die Halterung montiert werden.

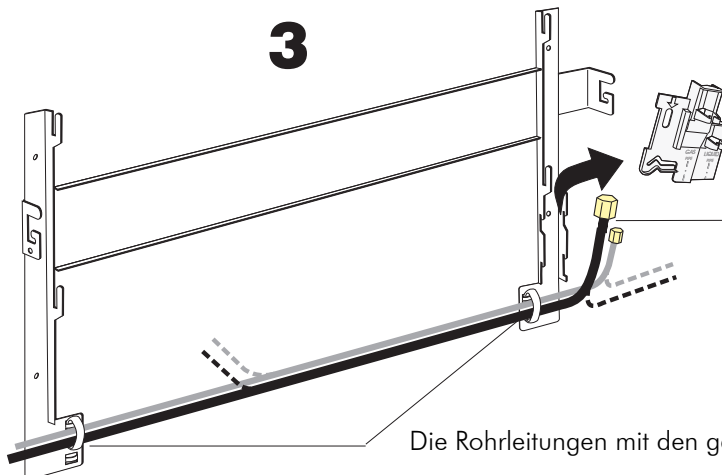
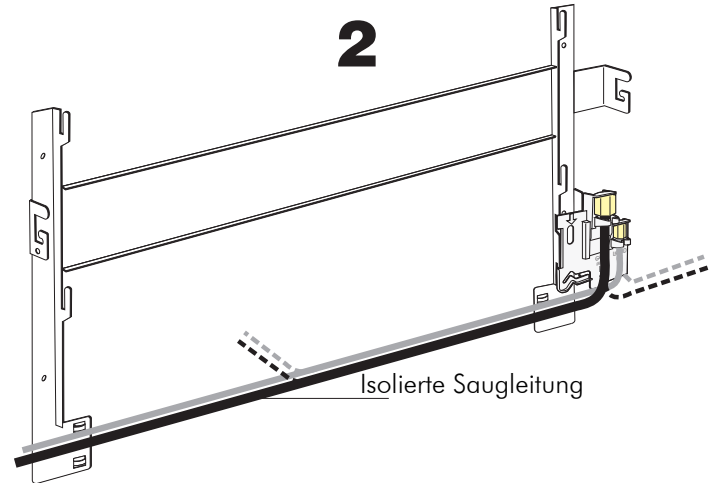
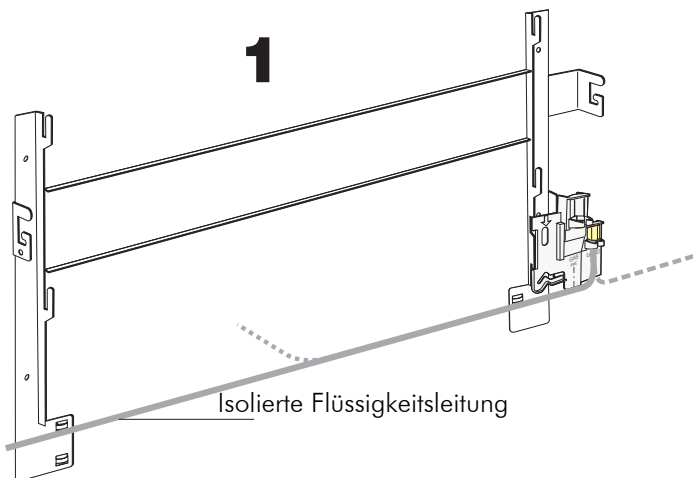
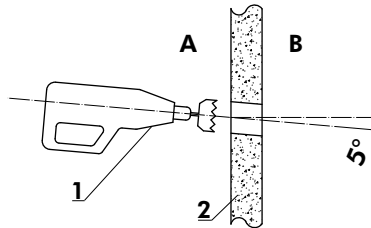
ANMERKUNG

AUSTRITT AUF DER RÜCKSEITE

Durch die schräge Öffnung wird ein Eindringen von Regenwasser oder Kondenswasser vermieden.

Eine Manschette, Ø 70 mm, in das Loch einführen.

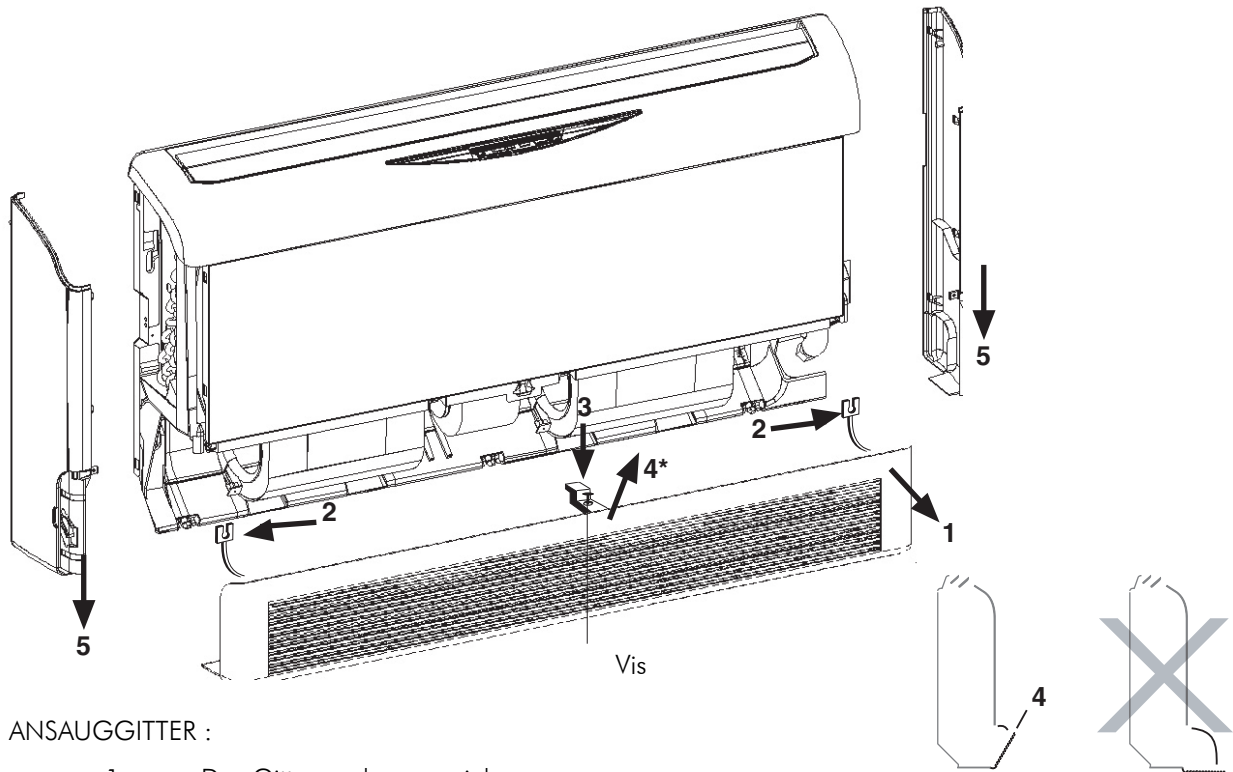
- | | |
|---|----------------------|
| A | Außenseite |
| B | Innenseite |
| 1 | Bohrmaschine Ø 70 mm |
| 2 | Wand |



WICHTIG
Die rohre schützen,
damit keine Unreinheiten in den
Kältekreislauf eindringen.

INSTALLATION DER INNENEINHEIT SX

An dem SX
das Ansauggitter



ANSAUGGITTER :

- 1 Das Gitter nach vorne ziehen.
- 2 Die beiden Endschrauben entfernen.
- 3 Die mittlere Schraube aufschrauben, aber nicht ganz abziehen.
- 4 Das Gitter aushaken.

***RICHTIG**

FALSCH



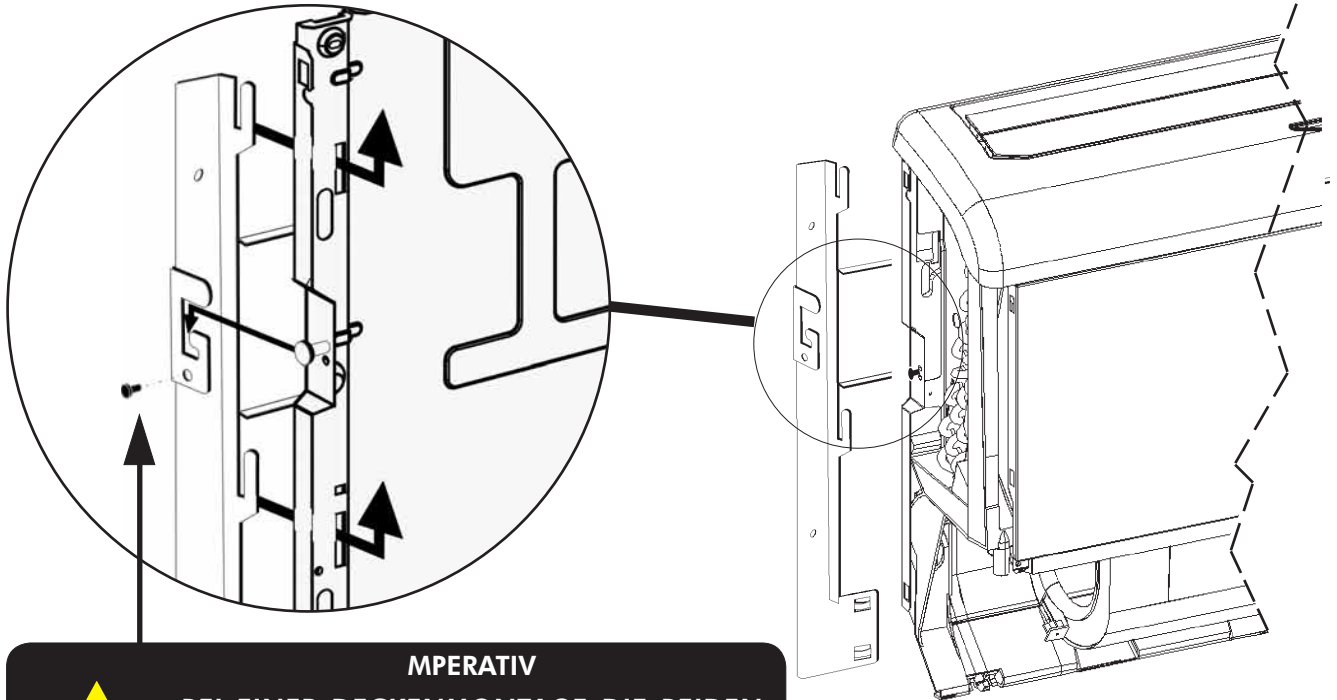
SEITENBLENDEN :

- 5 Die Seitenblenden entfernen (Abwärtsbewegung).

INSTALLATION DES SX AN DER WANDHALTERUNG

Zur Montage des SX verweisen wir auf nachstehende Skizze.

Deckenmontage (horizontal) (siehe nachstehende)



IMPERATIV

BEI EINER DECKENMONTAGE DIE BEIDEN (MITGELIEFERTEN) SICHERUNGSSCHRAUBEN DES GERÄTES AN DIE HALTERUNG ANBRINGEN.

WANDMONTAGE

DECKENMONTAGE



ANSCHLUSS DES KONDENSWASSERABLAUFROHRS

Das Kondenswasser muss direkt nach außen abgeleitet werden ; bei Anschluss an die Kanalisation muss eine angemessene Neigung der Abflussleitung berücksichtigt werden (2,5 cm/m).

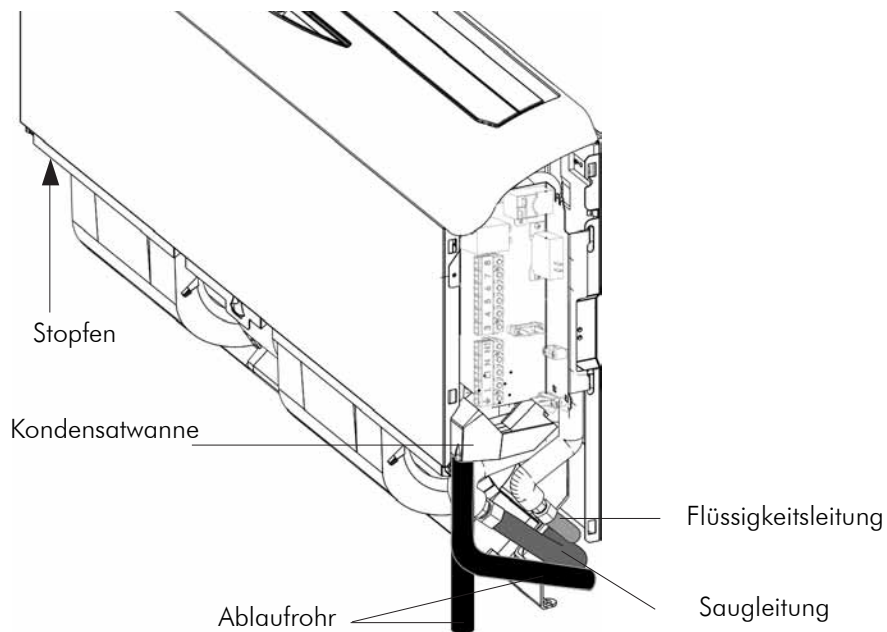
In die Abflussleitung muss unterhalb der Kondensatwanne des Gerätes ein Siphon installiert werden.

Bei Frost- oder Kondensationsgefahr muss das Abflussrohr isoliert werden.

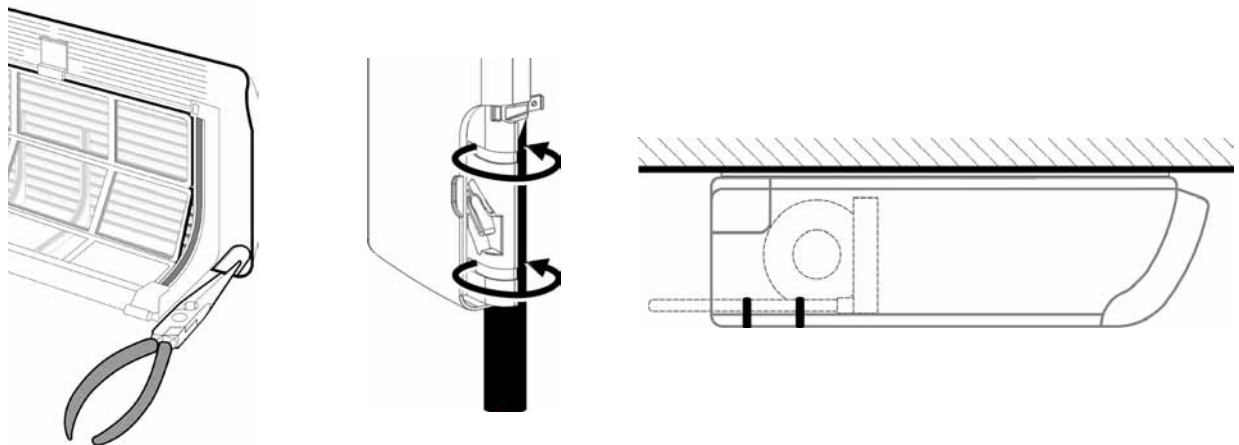
Abfluss mit Pumpenbausatz (siehe die mit dem Bausatz gelieferte Beschreibung).

Das Gerät wird mit einem Ablaufrohr geliefert, das an dem rechten Austritt der Kondensatwanne angeschlossen ist. Der linke Austritt ist mit einem Stopfen verschlossen. Bei einem Ablauf links an dem Gerät nicht vergessen, den rechten Austritt mit dem Stopfen zu verschließen.

Bei einer Deckenmontage das Ablaufrohr an der Seitenblende entlang führen und mit den Rohrschellen wie nachstehend angegeben befestigen. Den vorgeformten Ausschnitt in der Ecke des Ansauggitters durchstoßen.



Bei einer Deckenmontage das Abflussrohr an dem Seitenblech herunterführen und mit den Rohrschellen wie unten angegeben befestigen. Ebenfalls die vorgefertigte Ausprägung in der Ecke des Ansauggitters durchstoßen.



ENTLEEREN DER KÄLTEMITTELEITUNGEN UND DES INNENTEILS

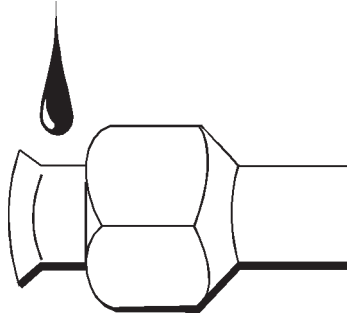
Nur das Außenteil ist mit R407C geladen. Das Innenteil enthält eine kleine Menge Neutralgas. Daher müssen nach Installieren der Verbindungen diese, sowie das Innenteil, unbedingt entleert werden.

MONTAGE

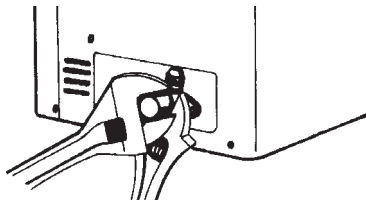
Das Außenteil verfügt über ein Ventil zum Entleeren der Anlage (großes Ventil)

- 1 Die Verbindungsleitungen an die Außenteile MIT BÖRDELMUTTERN und an die Innenteile DURCH LÖTUNG anschließen.

Um einen festen Sitz zu gewährleisten, die Oberfläche mit Kühllöl behandeln.



Zum Anziehen der Ventile ist ein Gegenschlüssel unerlässlich.



Die Anziehdrehmomente sind in nachstehender Tabelle angegeben:

Ø ROHRDURCHMESSER	ANZUGSDREHMOMENT
1/4»	15-20 Nm
3/8»	30-35 Nm
1/2»	50-54 Nm
5/8»	70-75 Nm
7/8»	90-95 Nm

- 2 Die Vakuumpumpe mit der Kupplung des Außenteils verbinden, das mit dem Betriebsventil versehen ist.
- 3 Die Vakuumpumpe in Betrieb setzen und prüfen, daß die Anzeignadel auf -0,2mm Hg. Die Pumpe muß mindestens 15 Minuten arbeiten.
- 4 Bevor die Vakuumpumpe wieder entfernt wird, prüfen, daß der Unterdruckmesser 5 Minuten lang unverändert bleibt.
- 5 Die Vakuumpumpe abschalten.
- 6 Den Stopfen des «GAS» und «FLÜSSIGKEITS»-Ventils entfernen und die Ventile mit einem Sechskantschlüssel öffnen, um das in dem Außenteil befindliche R407C freizusetzen.
- 7 Falls die Kältemittelleitung eines Kanals länger als 4m ist, muß die Füllung gemäß der Tabelle die folgende Seite.
Bei einigen, ist eine Zusatzfüllung gemäß Tabelle (KÄLTETECHNISCHE DATEN) erforderlich.
- 8 Die Verbindungen auf Dichtigkeit prüfen. Dazu einen elektronischen Lecksucher oder einen Seifenschwamm verwenden.

R407C FÜLLUNG

Hinzufügung der R407C Füllung abhängig von der Länge der Kältemittel-Verbindungsleitungen.

		SX 12 SP	SX 15 SP	SX 18 SP	SX 24 SP	SX 30 SP
LÄNGE DER VERBINDUNGSLEITUNGEN	4 m	120 g	60 g	145 g		
	5 m	125 g	65 g	150 g		
	6 m	130 g	70 g	155 g		
	7 m	135 g	75 g	160 g		
	8 m	140 g	80 g	165 g	0 g	0 g
	9 m	145 g	121 g	170 g	0 g	17 g
	10 m	150 g	130 g	175 g	17 g	34 g
	11 m	155 g	139 g	180 g	34 g	51 g
	12 m	160 g	148 g	185 g	51 g	68 g
	13 m	165 g	157 g	190 g	68 g	85 g
	14 m	170 g	166 g	195 g	85 g	102 g
	15 m	175 g	175 g	200 g	102 g	119 g
	16 m				119 g	136 g
	17 m				136 g	153 g
	18 m				153 g	170 g
	19 m				170 g	187 g
	20 m				187 g	204 g
	21 m				204 g	221 g
	22 m				221 g	238 g
	23 m				238 g	255 g
	24 m				255 g	272 g
	25 m				272 g	289 g

ELEKTRONISCHER BAUSATZ FÜR ALLE JAHRESZEITEN (DER AUSSENTEILE)

Für den SX 'niedrige Temperatur' ist die Montage einer Verflüssigerdruckregelung und eines Hochdruckpressostats an der Außeneinheit GC erforderlich.

Hinweis: das Verflüssigerdruckregelungssystem, das Hochdruckpressostat und die Elemente für ihre Montage befinden sich in dem Beutel Zubehörteile des SX.



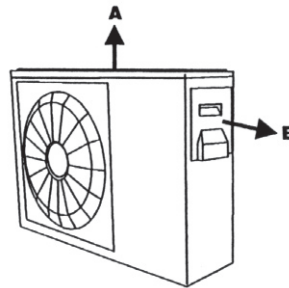
DAS GERÄT AUSSER SPANNUNG SETZEN

- Abb.1

Abnehmen :

- Haube **A**
- Griff des Schaltkastens **B**

GC 9 - 12 - 15



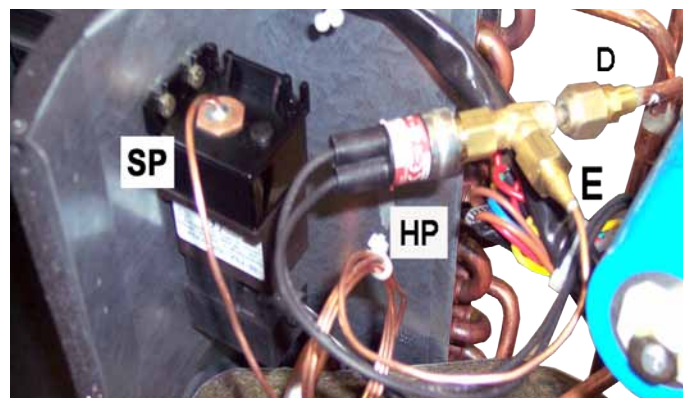
- Abb.2

-Pressostat **SP** mit Hilfe der 2 mitgelieferten Schraubene in der Wand des Kompressorraums befestigen.



-Den Stopfen des bereitstehenden Ventils **D** aufschrauben und den mitgelieferten Rohrbausatz mit dem Hochdruckpressostat installieren

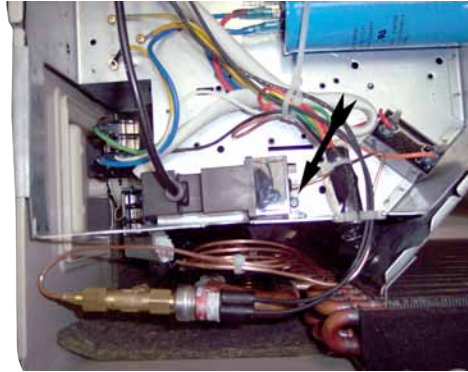
-Das Ende **E** des Kapillarrohrs von Pressostat anschließen.



GC 18 - 24

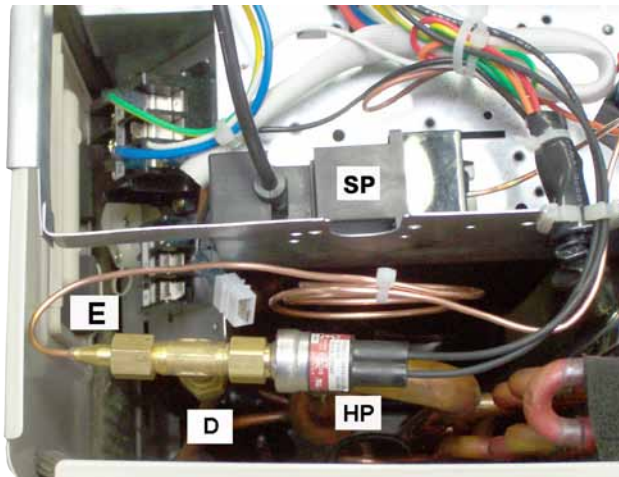
- Abb.3

-Pressostat **SP** im elektrischen Gehäuse mit den 2 gelieferten Schrauben festlegen.



-Den Stopfen des bereitstehenden Ventils **D** aufschrauben und den mitgelieferten Rohrbausatz mit dem Hochdruckpressostat installieren

-Das Ende **E** des Kapillarrohrs von Pressostat anschließen.



- Elektrische Anschlüsse des Druckreglers **SP**

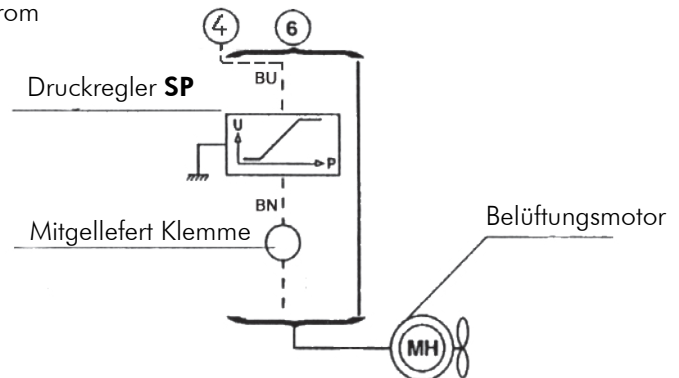
Fall GC 9 - 12 - 15 - 18 - 24 Einphasenstrom

-Den Draht des Belüftungsmotors der Klemme **6**.

-Eine blauen Draht des Druckreglers mit der vorher freigelegten Klemme **4** verbinden.

-Den braunen Draht des Druckreglers mit Hilfe des mitgelieferten Steckverbinders mit dem vorher abgeklemmten schwarzen Draht des Belüftungsmotors verbinden.

-Die vorher demontieren Elemente wieder montieren.

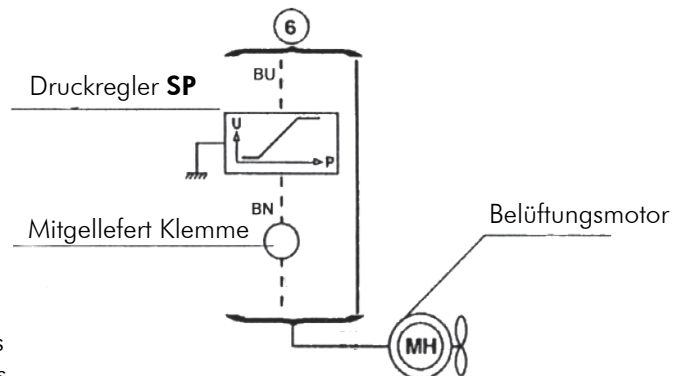


Fall GC 18 - 24 Dreiphasenstrom

-Den Draht des Belüftungsmotors der Klemme **6**.

-Eine blauen Draht des Druckreglers mit der vorher freigelegten Klemme **6** verbinden.

-Den braunen Draht des Druckreglers mit Hilfe des mitgelieferten Steckverbinders mit dem vorher abgeklemmten schwarzen Draht des Belüftungsmotors verbinden.



-Die vorher demontieren Elemente wieder montieren.

- Elektrischer Anschluß des **Hochdruck**pressostats

Fall GC 9 - 12 - 15 - 18 - 24 Einphasenstrom

- Das Hochdruckpressostat zwischen den Klemmen **5** und **6** anschließen.

Fall GC 18 - 24 Dreiphasenstrom

- Den Draht des Kompressorrelais (KM1) an der Klemme **4** zurückziehen.

- Das Hochdruckpressostat zwischen den Klemmen **4** und dem (zuvor abgeklemmten) Draht des Kompressorrelais anschließen.

- Die (mitgelieferte) violette Brücke zwischen den Klemmen **4** und **6** anschließen.

STROMLAUFPLAN

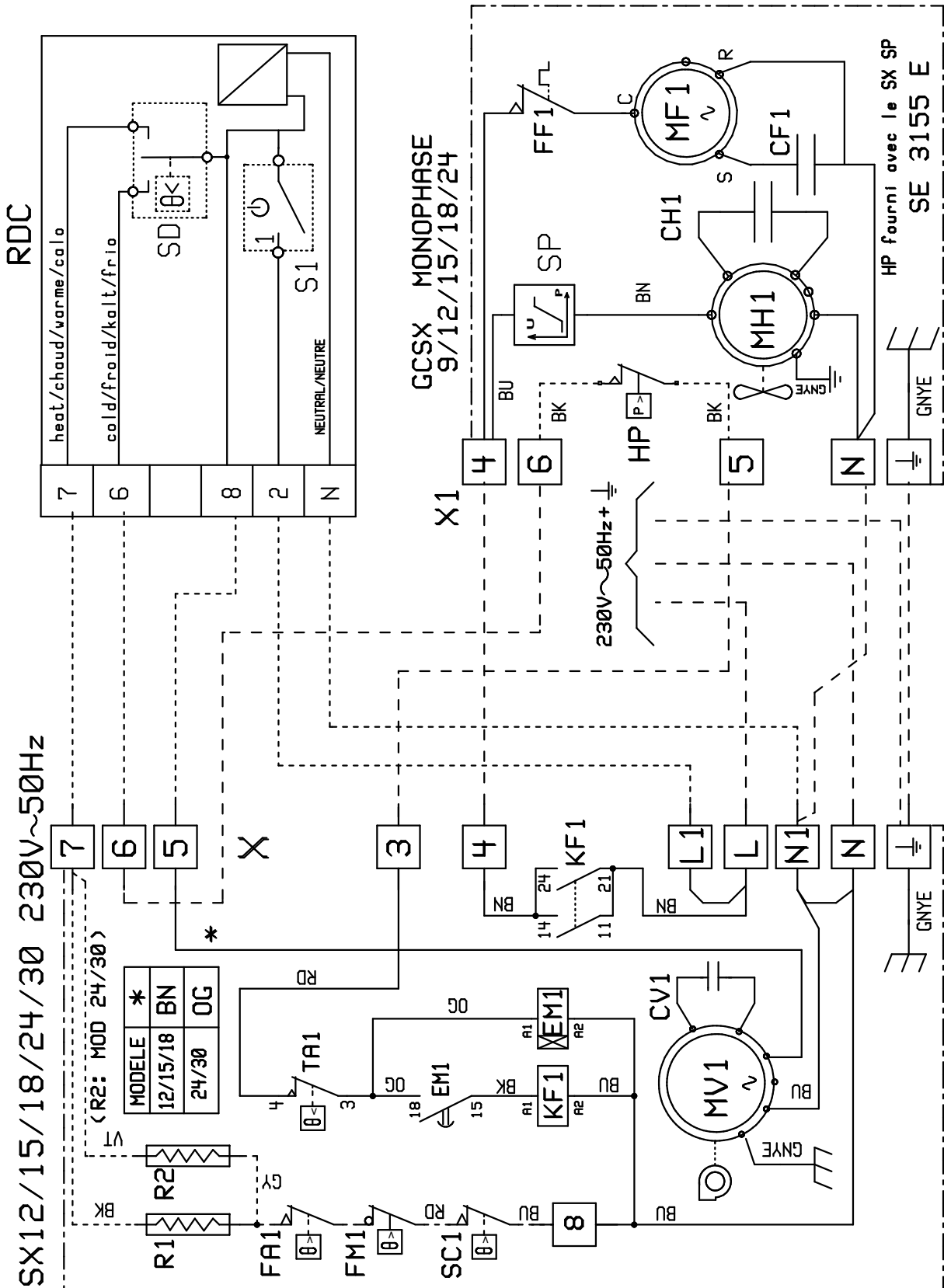
SX 12 - 15 - 18 - 24 - 30 SP ~ 230V

Mit oder ohne Elektroheizung

Mit Bausatz für alle Jahreszeiten und HP in GC

ACHTUNG!

Dieser Stromlaufplan ist zum Zeitpunkt der Veröffentlichung gültig. In Herstellung befindliche Varianten können Änderungen mit sich bringen. In jedem Fall den mit dem Produkt gelieferten Stromlaufplan hinzuziehen.



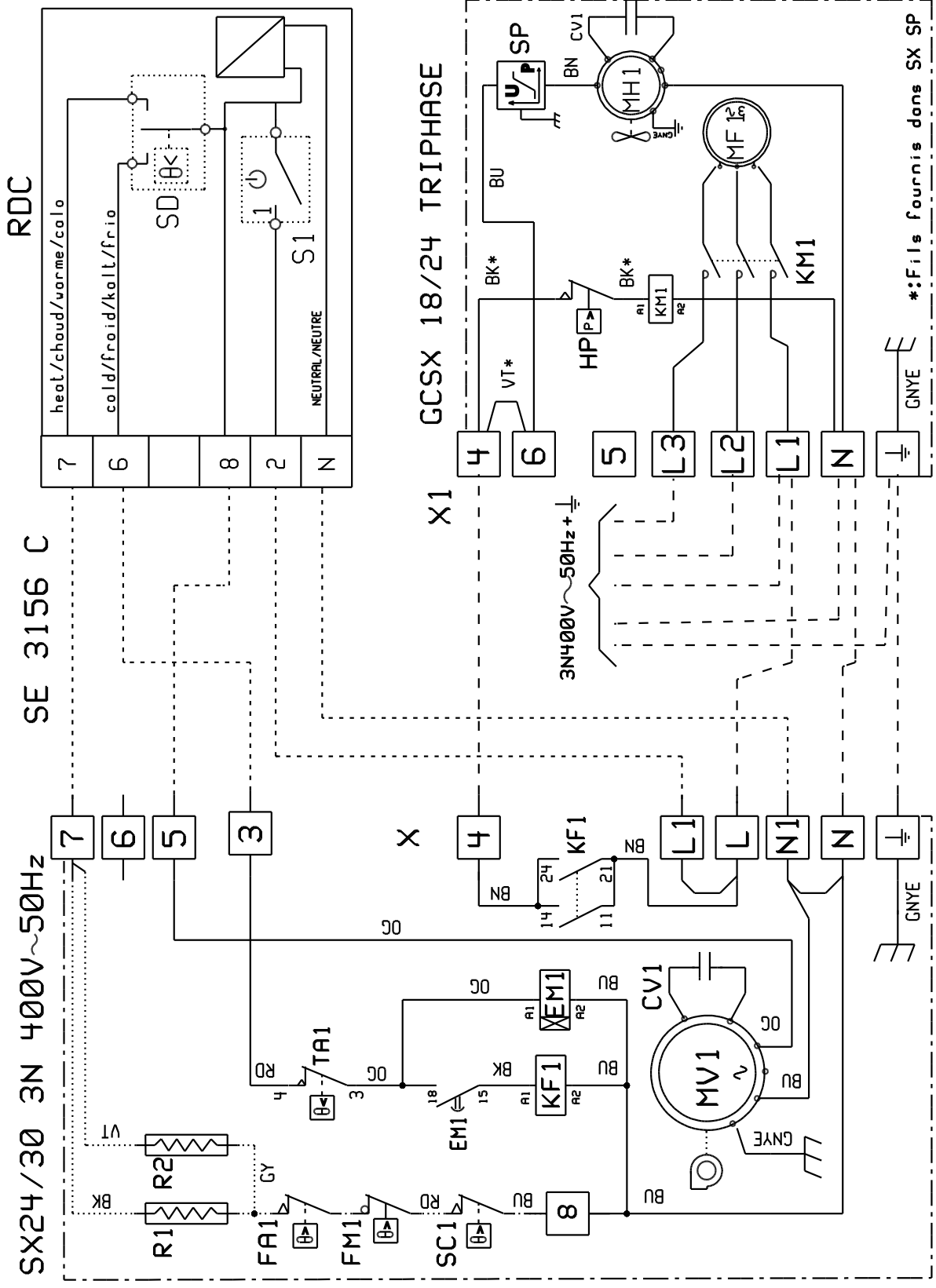
SX 24 - 30 SP 3N ~ 400V

Mit oder ohne Elektroheizung

Mit Bausatz für alle Jahreszeiten und HP in GC

ACHTUNG!

Dieser Stromlaufplan ist zum Zeitpunkt der Veröffentlichung gültig. In Herstellung befindliche Varianten können Änderungen mit sich bringen. In jedem Fall den mit dem Produkt gelieferten Stromlaufplan hinzuziehen.



ERLÄUTERUNG DER SCHALTOLÄNE

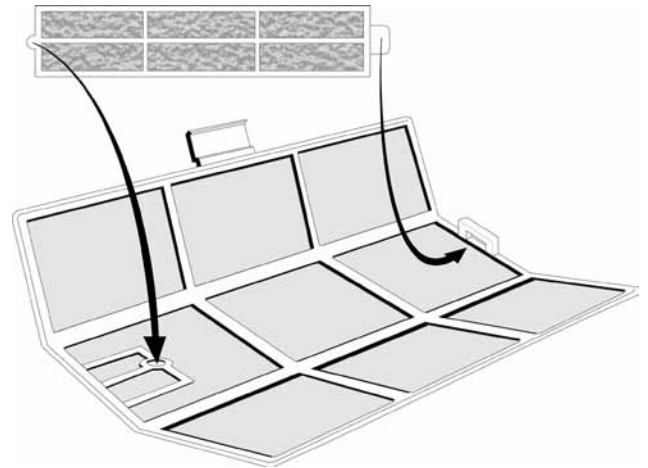
ERLÄUTERUNG SE3155	
MV1	MOTOR VENTILATOR
EM1	VERZÖGERUNGSRELAIS SICHERUNG GEGEN KURZZEITBETRIEB
CV1	KONDENSATOR
R1	HEIZELEMENT (KIT)
R2	HEIZELEMENT (KIT) MODELL 24-30
FA1	AUTOMATISCHE SICHERHEITSEINRICHTUNG (KIT)
FM1	MANUELLE SICHERHEITSEINRICHTUNG (KIT)
SC1	BEGRENZUNGSTHERMOSTAT (KIT)
KF1	KOMPRESSORSCHÜTZ
TA1	FROSTSCHUTZTHERMOSTAT
X	VERBINDUNGSKLEMMENLEISTE
X1	KLEMMENLEISTE AUßENEINHEIT
RDC	DRAHTGEBUNDENER THERMOSTAT (in ST geliefert)
HP	HOCHDRUCKPRESSOSTAT (in ST geliefert)
SP	PRESSOSTAT VERFLÜSSIGERDRUCKREGELUNG (in ST geliefert)

ERLÄUTERUNG SE3156	
MV1	MOTOR VENTILATOR
EM1	VERZÖGERUNGSRELAIS SICHERUNG GEGEN KURZZEITBETRIEB
CV1	KONDENSATOR
R1/R2	HEIZELEMENT (KIT)
FA1	AUTOMATISCHE SICHERHEITSEINRICHTUNG (KIT)
FM1	MANUELLE SICHERHEITSEINRICHTUNG (KIT)
SC1	BEGRENZUNGSTHERMOSTAT (KIT)
KF1	KOMPRESSORSCHÜTZ
TA1	FROSTSCHUTZTHERMOSTAT
X	VERBINDUNGSKLEMMENLEISTE
X1	KLEMMENLEISTE AUßENEINHEIT
RDC	DRAHTGEBUNDENER THERMOSTAT (in ST geliefert)
HP	HOCHDRUCKPRESSOSTAT (in ST geliefert)
SP	PRESSOSTAT VERFLÜSSIGERDRUCKREGELUNG (in ST geliefert)

AKTIVKOHLE FILTER

Ein elektrostatischer Filter und seine Halterung werden als Zubehör mit Ihrem Produkt geliefert.
Für eine optimale Luftfilterung können Sie ihn wie nachstehend dargestellt installieren.

Zugang zu dem Filter



WARTUNG UND REPARATUR

VOR DEN WARTUNGSARBEITEN PRÜFEN, DASS DER NETZSTECKER DES GERÄTES GEZOGEN IST.

REINIGEN DES LUFTFILTERS

Um den Filter zu entfernen, das Ansauggitter nach vorne ziehen, die Filter leicht nach unten drücken und freisetzen.

DAS KLIMAGERÄT NICHT OHNE FILTER IN BETRIEB SETZEN !

REINIGEN DES KLIMAGERÄTS

Das Innenteil mit einem weichen, trockenen Lappen abreiben oder mit einem Staubsauger reinigen.

Kein warmes Wasser oder flüchtige Reinigungsmittel verwenden, die die Vorderseite des Klimageräts beschädigen könnten.

VORSICHTSMASSNAHMEN ZU BEGINN DER SAISON

Prüfen, dass an dem Innen- und dem Außenteil der Saug- und Gebläseluftstrom nicht behindert wird.

Die Anschlüsse des Klimagerätes überprüfen.

Deutsch

WARTUNG

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Für einen einwandfreien Betrieb der Anlage ist eine vorbeugende Wartung der Innen- und Außenteile durch qualifiziertes Personal erforderlich.

ALLGEMEINE ANLAGE

Eine visuelle Prüfung der gesamten Anlage im Betrieb vornehmen.

Die Anlage ganz allgemein auf Sauberkeit prüfen und vor der Sommersaison kontrollieren, dass die Kondenswasserablaufrohre nicht verstopft sind, besonders an dem Innenteil.

Den Zustand der Kondensatwanne prüfen.

AUSSENTEIL

KÄLTEKREISLAUF

-Den Wärmetauscher mit einem Spezialprodukt für Aluminium-Kupfer-Batterien reinigen und mit Wasser nachspülen. Weder heißes Wasser noch Dampf verwenden, da dadurch der Druck des Kältemittels erhöht werden könnte.

-Prüfen, dass die Aluminiumlamellen des Wärmetauschers nicht durch Stöße oder Schrammen beschädigt sind und sie, falls notwendig, mit einem geeigneten Werkzeug reinigen.

ELEKTRISCHER TEIL

-Prüfen, dass das Anschlusskabel keine die Isolierung beeinträchtigenden Beschädigungen aufweist.

-Prüfen, dass die Verbindungskabel der beiden Geräteteile nicht beschädigt und sachgemäß angeschlossen sind.

- Den Erdanschluss prüfen.

INNENTEIL

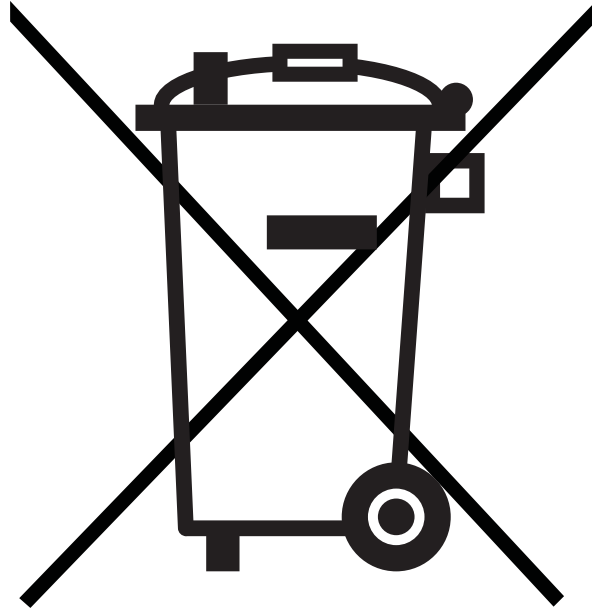
Für einen einwandfreien Betrieb der Anlage muss der am Ansaug des Innenteils befindliche Luffilter regelmäßig gereinigt werden.

Ein verschmutzter Filter führt zu einer Reduzierung des Luftstroms durch den Wärmetauscher des Innenteils, was wiederum die Leistung der Anlage reduziert und die Kühlung des Lüftermotors beeinträchtigt.

Den Wärmetauscher des Innenteils auf Sauberkeit prüfen.

ACHTUNG

VOR JEDEM EINGRIFF AN DEM MATERIAL MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS DER NETZSTROM ABGESCHALTET IST UND NICHT AUF IRGEND EINE WEISE UNVERHOFFT WIEDEREINGESCHALTET WERDEN KANN.



Die Bedeutung des Logos mit der durchgestrichenen Mülltonne besteht darin, dass es sich bei diesem Klimagerät nicht um Hausmüll (Wertstoffmüll oder Restmüll) handelt.

Dieses Klimagerät ist nach der Elektro- und Elektronikgerätegesetz ElektroG (WEEE) zu sammeln und zu entsorgen.

Durch das Vorhandensein von gefährlichen Substanzen in elektrischen oder elektronischen Bauteilen kann die missbräuchliche Verwendung solcher Teile oder das Entsorgen solcher Geräte über den Hausmüll zu nicht unerhebliche Umwelt- und/ oder Gesundheitsschäden führen.

Sie als Endkunde sind angehalten, Geräte, welche unter die ElektroG (WEEE) fallen, separat vom Hausmüll zu entsorgen. Bitte informieren Sie den Händler, Installateur oder Ihre Stadt- oder Gemeindeverwaltung, um einen Entsorgungsbetrieb in Ihrer Nähe ausfindig zu machen. Eine Möglichkeit besteht darin, das Klimagerät kostenlos bei Ihrem Händler oder Installateur abzugeben, wenn Sie sich ein neues Klimagerät kaufen.

Als Endkunde beteiligen Sie sich so an der Wiederverwendung, Rückgewinnung oder Wiederverwertung von derartigen Rohstoffen. Sie helfen, Müll zu vermeiden und leisten so Ihren Beitrag zu einer sauberen Umwelt.

EC Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci- après et aux législations nationales les transposant.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle legislazioni nazionali che li recepiscono

Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunciadas a continuación, así como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

SX 12 SP - SX 15 SP - SX 18 SP - SX 24 SP - SX 30 SP
REF : 7 SP 06

MACHINERY DIRECTIVE 98 / 37 / EEC
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 73 / 23 / CEE AMENDED BY DIRECTIVE 93 / 68 EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89 / 336 / EEC
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / EEC
MODULE A CATEGORY I

DIRECTIVE MACHINES 98 / 37 C.E.E.
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 73 / 23 C.E.E. , AMENDEE PAR DIRECTIVE 93 / 68 C.E.E.
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89 / 336 / C.E.E.
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.
MODULE A CATEGORIE I

RICHTLINIE MASCHINEN 98 / 37 / EG
RICHTLINIE NIERDERSPANNUNG (DBT) 73 / 23 / EG ABGEÄNDERT DURCH DIE RICHTLINIE 93 / 68 EG
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 89 / 336 / EG
RICHTLINIE FÜR AUSTRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG
MODUL A, KATEGORIE I

DIRETTIVA MACHINE 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 73 / 23 / CEE EMENDATA DALLA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTRONMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I
I PRODOTTI SONO FORNITI CON LA MARCATURA DI CONFORMITE CE 0035.

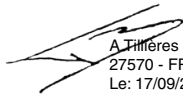
DIRECTIVA MAQUIAS 98 / 37 / CEE
DIRECTIVA BAJA TENSION (DBT) 73 / 23 / CEE ENMENDADA POR LA DIRECTIVA 93/ 68 CEE
DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRECTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I

And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.
Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.
Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.
E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.
Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

EN 60 204-1
EN 55 022
EN 814

EN 60 335-1
EN 61 000-3-2
EN 378

EN 60 335-2-40
EN 50 082-1
EN 255


A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 17/09/2004
Franck Bailly
Quality Manager
ACE Industrie

A.C.E Marketing**France**

1 bis, Avenue du 8 mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 Guyancourt Cedex

Tél. 33 (0)1 39 44 78 00

Fax 33 (0)1 39 44 11 55

www.airwell.com**ACE Kimatechnik GmbH****DEUTSCHLAND**

Berner straÙe 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tél. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de**Itelco-Clima Srl****ITALY**

Via XXV April, 29
20030 BARLASSINA

Tél. 00 39 03.62.6801

Fax 00 39 03.626.80238

www.itelco-clima.com**Iber elco s.a.****SPAIN**

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tél. 34-93-264 66 00

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es

With a concern for a constant improvement, our products can be modified without notice. Photos non contractual.

Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.

In dem Bemühen um ständige Verbesserung können unsere Erzeugnisse ohne vorherige Ankündigung werden. Fotos nicht vertraglich binden.

A causa della politica di continua miglìoria posta in atto dal costruttore, questi prodotti sono soggetti a modifiche senza alcun obbligo di reavviso. Le foto pubblicate non danno luogo ad alcun vincolo contrattuale.

Con objeto de mejorar constantemente, nuestros productos pueden ser modificados sin previo aviso. Fotos no contractuales.

**ACE**

ACE - 1 bis, av. du 8 mai 1945 - Saint-Quentin-en-Yvelines
F - 78284 Guyancourt Cedex
Fax : +33 (0) 1 39 44 11 55 - Tel. : +33 (0) 1 39 44 78 00
www.airwell.com

